
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Tysiące światełek nad wyspą Uznam +++ Międzynarodowy konkurs wokalny +++ Ekstremiści bardziej brutalni +++ Kryzys w stoczni pogrąża kooperantów +++ Koniec ery Siemens w Greifswaldzie +++ Po sezonie taniej +++ W Gohren najwyższa opłata klimatyczna +++ Deputowany CDU chce więcej zajęć z hymnu narodowego +++

BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Filharmonia obchodzi 100-lecie istnienia +++ Sztuczne DNA odstraszy złodziei +++ Na ratunek zabytkom - wspólnymi siłami +++ Samochodowy gigant wprowadza przerwy w produkcji +++ Polsko-niemieckie dni Schumanna +++ 560 euro za ciszę - specjaliści liczą koszty izolacji akustycznej +++ Modernizacja wodociągów w Gubinie potrwa do sierpnia +++ Wkrótce próbne odwierty w Dolnych Łużycach +++ Fala zatruc. Firma cateringowa zapowiada wypłatę odszkodowań +++

KULTURA

Tysiące światełek nad wyspą Uznam

Zinnowitz/Uznam. Ponad 3 tys. lampionów rozświetliło niebo wzdłuż wybrzeża od Zinnowitz do Zempina. Tym samym powiodła się próba pobicia rekordu świata, którą zaplanowano w święto Zjednoczenia Niemiec. Łańcuch ludzi niosących lampiony stworzyło łącznie ponad 5,5 tys. osób, mieszkańców i turystów. 3 tys. lampionów ufundowali miejscowi hotelarze i przedsiębiorcy. Do nich dołączyły rodziny, które przyniosły także własne światełka, nierzadko samodzielnie wykonane. Organizatorzy



imprezy są zaskoczeni tak dużym sukcesem i zapowiadają za rok jeszcze większe widowisko. Na deser zgromadzony na plaży tłum miał okazję podziwiać wyjątkowy pokaz sztucznych ogni. Półtoragodzinne show odbyło się w tym roku pod hasłem „Uznam - wyspa światła”. Punktualnie o godzinie 20 jako pierwsze rozbłysły fajerwerki nad Karlshagen, potem co 10 minut niebo jaśniało w kolejnych nadmorskich kurortach aż do Świnoujścia. Najpiękniejszy widok mieli ci, którzy pokaz sztucznych ogni podziwiali od strony morza.

» [Nordkurier, 04.10.2012](#)

» [Ostsee Zeitung, 03.10.2012](#)

» Bild: Feuerwerk Quelle: wikimedia commons Author: Jon Sullivan Lizenz: gemeinfrei

KULTURA

Międzynarodowy konkurs wokalny

Uckermunde. Zakończył się II Międzynarodowy Konkurs Wokalny im. Giulia Perottiego. W konkursie wzięło udział 80 uczestników, którzy reprezentowali 16 krajów. Według organizatorów poziom artystyczny młodych solistów był w tym roku bardzo wysoki. Umiejętności wokalne oceniało międzynarodowe jury, w którym zasiedli śpiewacy operowi oraz wykładowcy renomowanych uczelni muzycznych. Werdyktem jury do ścisłego finału weszło 24 młodych artystów, którzy wystąpili 4 października podczas uroczystego koncertu w Volksbuhne. Za wyjątkowy występ uhonorowano reprezentantkę Korei Południowej Sunhye Jang.

» [Nordkurier, 02.10.2012](#)

» [Nordkurier, 04.10.2012](#)

» [Nordkurier, 05.10.2012](#)

» Bild: Giulio Perotti (1841–1901), deutscher Tenor und Opernsänger Quelle: wikimedia commons Author: Jan Vilimek Lizenz: gemeinfrei



PRAWICOWY EKSTREMIZM

Ekstremiści bardziej brutalni

Schwerin. Minister Spraw Wewnętrznych landu Lorenz Caffier (CDU) przedstawił we wtorek najnowszy raport Urzędu Ochrony Konstytucji. Wynika z niego, że w porównaniu z poprzednim rokiem w 2011 wzrosła aktywność zarówno prawicowych, jak i lewicowych ekstremistów. Według statystyk liczba przypadków stosowania przemocy przez neonazistów w Meklemburgii-Pomorzu Przednim wzrosła z 29 w 2010 roku do 37 w roku 2011. Lorenz Caffier określił to zjawisko jako „niepokojące”. Dodał też, że dotychczasowe różnicowane działania przeciwko prawicowo-ekstremistycznej partii NPD nie dały oczekiwanych rezultatów, ale muszą być rozbudowywane i kontynuowane. Zdaniem ministra istotną sprawą jest, aby w walce z ekstremizmem nie zrzucić odpowiedzialności na innych: „Musicie coś zrobić!” nie wystarczy, prawidłowa postawa to „Musimy działać”. Obecnie w Meklemburgii-Pomorzu Przednim prowadzone są liczne inicjatywy przeciwko środowiskom prawicowych ekstremistów. W landzie działa 5 regionalnych centrów kultury demokratycznej. Jest też realizowany projekt „My. Sukces potrzebuje różnorodności” oraz prowadzone są działania skierowane do młodzieży.

» [Nordkurier, 02.10.2012](#)

GOSPODARKA

Kryzys w stoczni pogrąża kooperantów

Stralsund. Kryzys w stoczniach należących do spółki P+S wpędza w finansowe tarapaty coraz więcej podmiotów współpracujących. W ciągu półtora miesiąca od czasu złożenia wniosku o ogłoszenie upadłości stoczni w Stralsundzie i Wolgąście 17 firm z Pomorza Przedniego wprowadziło krótszy czas pracy. Jak powiedział Jürgen Radloff z agencji pracy w Stralsundzie, na razie trudno przewidzieć wpływ kryzysu stoczniowego na lokalny rynek pracy. Wszystko zależy od tego, czy w najbliższych tygodniach nadal będą budowane statki i czy znajdą się inwestorzy. Z kolei syndyk masy upadłościowej Berthold Brinkmann ma nadzieję, że do końca października wpłyną oferty kupna majątku stoczni od oferentów. Fakt, że dotychczasowi kooperanci stoczni nie zwalniają pracowników, a na razie tylko skracają czas pracy, świadczy o tym, że firmy wciąż liczą na utrzymanie produkcji w stoczniach. Według danych agencji pracy szanse na zatrudnienie w Stralsundzie, Wolgąście i okolicach specjalistów z branży metalowej są ograniczone. Odwrotna sytuacja jest za to w rejonie Hamburga, gdzie fachowcy w tych dziedzinach są bardzo poszukiwani.

» [Nordkurier.03.10.2012](#)

GOSPODARKA

Koniec ery Siemens w Greifswaldzie

Greifswald. W poniedziałek koncern Nokia Siemens Network zamknął ostatecznie swoją siedzibę w Greifswaldzie. W ten sposób kończy się 20-letni rozdział historii firmy w tym mieście. Najpierw w 1991 roku koncern kupił ówczesny zakład VEB Nachrichtenelektronik zatrudniający prawie 2600 osób. Ale na rynku telekomunikacyjnym pojawiły się problemy, więc w 2002 roku podjęto decyzję o wycofaniu się z miasta. Sytuacja nie zmieniła się nawet po fuzji z fińskim producentem telefonów komórkowych Nokia w 2007 roku. Zdaniem dyrektora Urzędu Pracy w Greifswaldzie Dietgera Willego dotychczasowi pracownicy koncernu mają spore szanse na znalezienie nowego zatrudnienia w mieście.

» [Ostsee Zeitung.02.10.2012](#)

TURYSTYKA

Po sezonie taniej

Rostock. Hotele w Meklemburgii-Pomorzu Przednim chcą przyciągnąć turystów także jesienią i zimą. Mają im w tym pomóc specjalne oferty promocyjne. Od 2 października do 23 marca 2013 roku ponad 100 hoteli i pensjonatów w północno-wschodnich Niemczech oferuje noclegi w obniżonej cenie. Jak poinformował związek turystyki Meklemburgii-Pomorza Przedniego do wyboru jest prawie 220 ofert wypoczynku, m.in. liczne pobyty wellness.



Wszystkie propozycje można znaleźć na stronie: www.auf-nach-mv.de. Związek turystyki liczy, że w ostatnim kwartale tego roku liczba noclegów w pasie między Bałtykiem a pojezierzem wyniesie ponad 4 miliony.

» [Nordkurier, 29.09.2012](#)

» Bild: Der Wallbach im Gelbensander Forst Quelle: Wikimedia commons Author: Botaurus Lizenz: gemeinfrei

TURYSTYKA

W Gohren najwyższa opłata klimatyczna

Gohren. Od 1 stycznia 2013 roku goście kurortu Gohren na Rugii muszą się liczyć z wyższą opłatą klimatyczną. W tzw. sezonie wysokim za dobę trzeba będzie zapłacić 2,80 euro od osoby - najwięcej w całej Meklemburgii-Pomorzu Przednim. Niektórzy dzierżawcy są tym oburzeni. „Ta podwyżka doprowadzi do dalszego spadku liczby wczasowiczów na Rugii, a sytuacja i tak jest dramatyczna” - powiedział Günter Lück, rzecznik zrzeszenia przedsiębiorców w Gohren. Dzierżawcy i przedsiębiorcy domagają się od przedstawicieli gminy, aby wycofali się z planów podwyżki. Zamiast opłaty klimatycznej proponują wprowadzenie tzw. dziennej karty kuracjusza. Obecnie najwyższe „klimatyczne” obowiązuje w nadmorskiej miejscowości Binz i wynosi 2,60 euro.

» [Ostsee Zeitung, 01.10.2012](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Deputowany partii CDU chce więcej zajęć z hymnu narodowego

Rostock. Według deputowanego Marca Reinhardta (CDU) w szkole powinno się poświęcić więcej miejsca i uwagi nauce hymnu narodowego Niemiec. „To przykre, że znaczenie hymnu w społeczeństwie wciąż traci na wartości” - powiedział w przeddzień święta Zjednoczenia Niemiec Marc Reinhardt. Polityk uważa, że na zajęciach z wiedzy o społeczeństwie można by dyskutować o sensie słów i treści, a na lekcjach muzyki śpiewać hymn. Z ankiety przeprowadzonej w 2009 roku wynika, że tekst narodowego hymnu zna 51 procent Niemców z zachodnich landów i tylko 1/3 ze wschodnich.

» [Ostsee Zeitung, 01.10.2012](#)

KULTURA

Filharmonia obchodzi 100-lecie istnienia

Cottbus. Uroczystym koncertem w Państwowym Teatrze w Cottbus rozpoczęły się obchody jubileuszu 100-lecia istnienia filharmonii. Oprócz muzyki nie zabrakło urodzinowych życzeń i prezentów. Wśród gości była Minister Kultury Brandenburgii Sabine Kunst (bezpartyjna), która szczególnie chwaliła zaangażowanie członków orkiestry w edukację muzyczną młodego pokolenia. Z kolei prezydent Frank Szymanski opisał teatr i orkiestrę jako „serce miasta kultury Cottbus”.

» [Lausitzer Rundschau, 02.10.2012](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Sztuczne DNA odstraszy złodziei

Jetsch. Rolnicy z Jetsch-Zickau i Gorsdorfu postanowili utrudnić życie złodziejom. Swoje maszyny rolnicze oznaczają specjalnym kodem, tzw. sztucznym DNA. „Chcemy inwestować w nowoczesny sprzęt, ale też uchronić go przed kradzieżą” - tłumaczy Torsten Damian, rolnik z Jentsch. Problem kradzieży sprzętu rolniczego jest w regionie dobrze znany, dlatego wspólnie z brandenburską policją i związkami rolniczymi powstał projekt oznaczania metodą tzw. sztucznego DNA. Jest to substancja w postaci bezbarwnego lakieru, którą nakłada się w różnych miejscach pojazdu. Mikroskopijne cząstki tej substancji mają ten sam kod cyfr. Axel Matz - przedstawiciel firmy Spectrum Distribution wykonującej takie oznaczenia tłumaczy, że kod można wykryć dzięki promieniowaniu UV. Przy pomocy mikroskopu policja będzie mogła odczytać kombinację cyfr i natychmiast sprawdzić w banku danych do kogo należy pojazd. O tym, że samochód albo maszyna są oznaczone sztucznym DNA informować mają specjalne naklejki, które jednocześnie będą odstraszać potencjalnych złodziei.



» [Lausitzer Rundschau, 05.10.2012](#)

» Bild: Deutz-Fahr Agrotion 130 Quelle: wimedia commons Author: ChiemseeMan Lizenz: gemeinfrei

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Na ratunek zabytkom - wspólnymi siłami

Gubin. Polsko-niemiecka współpraca daje efekty. Bliźniacze miasta Gubin i Guben są najlepszym przykładem, jak wspólnie można dbać o dziedzictwo kulturowe. Historycy sztuki i konserwatorzy zabytków wzięli udział w seminarium dotyczącym prac konserwacyjnych przy odbudowie fary. Inicjatywa odbudowy dawnego kościoła powstała w 2005 roku podczas rocznicy sześćdziesięciolecia zakończenia II wojny światowej. W tym celu powołano do życia polską Fundację i niemieckie Stowarzyszenie Wspierające. „Najpierw usunęliśmy stąd 200 ton gruzu”- powiedział Günter Quiel, członek zarządu niemieckiego stowarzyszenia. Specjaliści są zgodni, że miejscu nie uda się przywrócić funkcji sakralnych, ale dawny kościół może po odbudowie stać się ekumenicznym centrum spotkań. Jego wspólna odbudowa już teraz jest w regionie przykładem polsko-niemieckiego pojednania.



» [Lausitzer Rundschau, 01.10.2012](#)

» Bild: Kirchenruine Guben Quelle: wimedia commons Author: Oktave Lizenz: gemeinfrei

GOSPODARKA

Samochodowy gigant wprowadza przerwy w produkcji

Ludwigsfelde. Kryzys gospodarczy dotknął także koncern samochodowy Daimler, który wprowadził w swoim zakładzie w Ludwigsfelde przerwy w produkcji. W październiku przez 7 dni roboczych 2/3 z 2100 zatrudnionych osób ma przymusową przerwę. Dotyczy to na razie tylko osób zatrudnionych przy taśmach produkcyjnych. Jak powiedział we wtorek rzecznik Daimlera Sebastian Michel: „Kryzys Euro w Europie Południowej nie ominął także nas”. W Ludwigsfelde produkowane są samochody Sprinter i Vario. Przymusowe przerwy wprowadzono także na liniach produkcyjnych samochodów ciężarowych w Worth, Gaggenau i Mannheim.

» [Markische Oderzeitung, 03.10.2012](#)

KULTURA

Polsko - niemieckie dni Schumanna

Spremberg. Międzynarodowy charakter mają warsztaty śpiewu i gry na fortepianie, które rozpoczęły się w poniedziałek w Sprembergu. 12 młodych adeptów śpiewu operowego oraz pianistów z Polski, Niemiec i Gruzji bierze udział w kursie mistrzowskim pod okiem fachowców w takich dziedzinach jak: śpiew kameralny, gra na fortepianie, gra aktorska czy reżyseria. Polka Julia Fercho przyjeżdża do Sprembergu od kilku lat i bardzo sobie ceni zdobyte tu umiejętności : „Mam tu możliwość zawodowego rozwoju, dlatego te warsztaty są dla mnie niezwykle ważne”. Tym razem młoda mezzosopranistka przyjechała popracować nad stylem, scenicznymi środkami wyrazu oraz niemiecką wymową. Pomaga jej w tym profesor Peter Tschaplik, który jako materiał do ćwiczeń zaproponował piękną pieśń miłosną Roberta Schumanna pt. „Cisza”. To właśnie kompozytor Robert Schumann oraz jego żona Clara są patronami tegorocznej Akademii Muzycznej w Sprembergu.

» [Lausitzer Rundschau, 02.10.2012](#)

GOSPODARKA

560 euro za ciszę - specjaliści liczą koszty izolacji akustycznej

Schonefeld. Prawie 8,5 mln euro pochłonęły jak dotąd koszty projektu budowy izolacji akustycznej wokół budynków w pobliżu stołecznego lotniska. Z wycień specjalistów portu lotniczego Berlin-Brandenburg, na które powołuje się minister gospodarki Ralf Christoffers (Linke) wynika, że na każde mieszkanie przypada koszt w wysokości 560 euro. Na projekt budowy ochrony akustycznej przewidziano łącznie 12 mln euro, a na jego wykonanie 139,6 mln euro. Tymczasem wiadomo już, że lotnisko będzie kosztować dużo więcej niż planowano, jak również program ochrony akustycznej.

» [Markische Oderzeitung, 03.10.2012](#)

INFRASTRUKTURA

Modernizacja wodociągów w Gubinie potrwa do sierpnia

Gubin. Prace remontowe w zakładzie wodociągów w Gubinie potrwać do sierpnia 2013 roku, z przerwą od stycznia do marca. Poinformował o tym Jerzy Grzelak, dyrektor Wodociągów Dychów grupy PGE Energia Odnawialna S.A. podczas sesji rady miasta. Grupa PGE Energia Odnawialna zarządza w Polsce łącznie 16 elektrowniami wodnymi, głównie na Nysie Łużyckiej. W czerwcu rozpoczęły się w Gubinie obszerne prace modernizacyjne. Ich zakres okazał się znacznie większy niż planowano. Najpierw trzeba było ustabilizować grunt poprzez specjalne iniekcje z betonu, unowocześniono też turbinę. Grzelak zapowiedział trzy kolejne obniżenia poziomu wody w Nysie. Jeśli pozwolą warunki pogodowe ma to według planu nastąpić pomiędzy 5 listopada a 9 grudnia b.r. oraz między 6 marca a 9 kwietnia i między 2 czerwca a 6 lipca 2013 roku.

» [Lausitzer Rundschau, 04.10.2012](#)

GOSPODARKA

Wkrótce próbne odwierty w Dolnych Łużycach

Guhlen. Pierwsze od dwudziestu lat próbne odwierty w poszukiwaniu ropy naftowej w Łużycach prawie gotowe. Po pięciu tygodniach drążenia osiągnięto głębokość 2300 m, a w połowie października odwiert ma mieć 2850 m - zapowiedział we wtorek koordynator projektu Thomas Schröter. Niemiecko-kanadyjska firma Central European Petroleum sp. z o.o. (CEP) liczy, że ze złóż na terenie Dolnych Łużyc będzie mogła wydobyć nawet 5 milionów ton ropy. Według CEP w miejscu prowadzenia odwiertów pracuje 20 osób zatrudnionych w systemie dwuzmianowym. Po wykonaniu próbných odwiertów dane techniczne zostaną przesłane do głównej siedziby firmy w Calgary (Kanada), gdzie zostaną poddane analizie. Może to potrwać nawet rok. Jeśli próbne odwierty w Guhlen zakończą się sukcesem inwestor wystąpi o pozwolenie na wydobycie. Takie decyzje leżą w kompetencji Urzędu Górniczego w Cottbus. W przypadku pozytywnej opinii urzędników wydobycie ropy mogłoby się rozpocząć w 2015 roku.

» [Lausitzer Rundschau, 02.10.2012](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Fala zatruc. Firma cateringowa zapowiada wypłatę odszkodowań

Poczdám. Prawdopodobną przyczyną fali zatruc pokarmowych, jaka przeszła przez Brandenburgię i inne wschodnie landy, były zamrożone truskawki. Według szacunków łącznie zachorowało prawie 11 tys. osób. Nadal prowadzone są badania w celu potwierdzenia ostatecznej przyczyny zatruc, ale dochodzenie Instytutu Roberta Kocha wykazało związek między falą zachorowań, a dostawą kompotu z truskawek do szkół i przedszkoli przez firmę Sodexo. Truskawki miały pochodzić z



Chin. Na razie nie wiadomo, czy do skażenia owoców doszło podczas uprawy, transportu czy obróbki. Firma cateringowa ubolewa nad zaistniałą sytuacją i przeprasza wszystkich dotkniętych chorobą. Rzecznik firmy zapowiedział także wypłatę odszkodowań. Na razie nie wiadomo w jakiej formie.

» [Markische Oderzeitung, 06.10.2012](#)

» Bild: Erdbeere Quelle: wikimedia commons Author: sevenstar Lizenz: gemeinfrei

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



Ministerstwo Gospodarki
i Spraw Europejskich

